

PHARMACEUTICAL TRANSLATOR EN/DE>ES

Alicia

García
Espinosa



Contact

Tel.
+ 34 697698829
Address
Huércal de Almería, Almería.
E-mail
info@pharmaceuticaltranslator.com

Skills

MemoQ.
Office software suite.
InDesign.
SDL Trados.
Memsources.

Further Training

Course "Translation of Texts about Sample Testing EN-ES" | AulaSIC, 2023.

Webinar "Immunology written in Spanish" | Tremédica, 2022.

Course "Working Supportively with Refugees: Principles, Skills and Perspectives" | University of Glasgow, 2020.

Course "Medical Translation Specialist EN>ES" | Trágora formación, 2020.

Course "English for the Pharmaceutical Industry EN-ES" | Spandoc Medical English & Doctors Exchange, 2020.

Course "Basic Notions of Procedural, Criminal, Civil, and Labour Law" | Fundación Abrazando Ilusiones. 2019.

Expertise in Public Services (healthcare and legal fields)
A Language: Spanish
B Languages: English and German

Education

Master's in Intercultural Communication, Public Service Interpreting and Translation

October 2019 – July 2020. University of Alcalá de Henares. Language combination ES<>EN. Legal and healthcare fields.

ERASMUS in Übersetzungswissenschaft (Traductology)

October 2019 - March 2019. Universität Heidelberg.

Bachelor's Degree in Translation and Interpreting

October 2014 - June 2019. University of Málaga. 3 extra subjects.

Professional Experience

I have been working with translation agencies since 2020.

Healthcare context

- Translation and postediting of proprietary documents related to pharmacy: validation protocols, RMPs, pharmaceutical development reports, validation of analytical procedures, extractables reports, safety data sheets, etc. Post-editing of texts related to pharmacy.
- Translation and proofreading of scientific articles on Orthopaedics and Traumatology, as well as marketing texts, instructions and informative/educational texts related to different medical treatments and surgical instrumentation.
- Translation of documents related to health insurance companies (discharge reports, invoices, insurance policies and coverage, etc.).

Legal context

- Translation of lease agreements, privacy policies and service agreements. Revision of supply contracts and lease agreements.
- Interpreting in legal settings (Court, Police Stations and private meetings).